

Информационный циркуляр

INFCIRC/796

21 июня 2010 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Сообщение от 8 июня 2010 года, полученное от Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве, относительно вопроса о конфиденциальности

Секретариат получил от Постоянного представительства Исламской Республики Иран вербальную ноту от 8 июня 2010 года, сопровождающую письмо Постоянного представителя Исламской Республики Иран на имя Генерального директора относительно вопроса о конфиденциальности.

Согласно просьбе Постоянного представительства настоящим письмом и приложения к нему распространяются для сведения всех государств-членов.

**Постоянное представительство
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
при Международном агентстве по атомной энергии (МАГАТЭ)**

№ 078/2010
3 июня 2010 года

Его Превосходительству г-ну Юкии Аmano
Генеральному директору
МАГАТЭ, Вена

Во имя Аллаха, милостивого, милосердного!

Ваше Превосходительство,

Имею честь сообщить о следующем весьма прискорбном факте.

- 1- К сожалению, уже длительное время происходит утечка конфиденциальной информации из Агентства. В связи с этим несколько раз (в выступлениях в Совете управляющих, в письмах Агентству) внимание Агентства обращалось на озабоченность и обеспокоенность по поводу утечки конфиденциальной информации, и Агентству предлагалось соблюдать строгий режим для обеспечения эффективной защиты от разглашения конфиденциальной информации.
- 2- Вопрос о конфиденциальности является одним из самых важных элементов применения соглашений о гарантиях между МАГАТЭ и государствами-членами. В статье 5 а) Соглашения о гарантиях между Ираном и Агентством (INFCIRC/214) говорится, что *"Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения"*.
- 3- В статье 9 с) того же Соглашения говорится также: *"с) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы: ... ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам."*
- 4- Кроме того, в статье VII. F Устава Агентства указывается: *"При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал ... не могут раскрывать никаких конфиденциальных производственных данных или иных конфиденциальных сведений, которые становятся им известными в силу выполнения ими своих служебных обязанностей от имени Агентства"*.
- 5- Следует напомнить, что озабоченность в отношении защиты конфиденциальности была выражена в резолюции об укреплении гарантий, принятой на 53-й сессии Генеральной конференции Агентства, а также на Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО.
- 6- В ходе инспекции в лаборатории им. Джабира ибн Хайяна (ЛДХ, IRL-) и на экспериментальной установке по обогащению топлива в Натанзе (ЭУОТ, IRM-) со стороны Агентства произошла утечка определенной конфиденциальной информации, которая стала известна Агентству в результате осуществления Соглашения о гарантиях и которая была передана СМИ. К настоящему прилагаются сообщения о двух самых последних случаях (материал агентства АП от 30 мая 2010 года и агентства Рейтер от 14 мая 2010 года).

- 7- К сожалению, Агентство до сих пор не в состоянии защитить конфиденциальную информацию, полученную в результате проведения инспекций на находящихся под гарантиями установках в Исламской Республике Иран, и сотрудники Агентства иногда допускают утечку такой информации и ее передачу СМИ. Такие случаи являются грубым нарушением вышеуказанных статей, а также Устава МАГАТЭ. Сохранение такого положения вещей, несомненно, приведет к недоверию между государствами-членами и Агентством, а также создает негативную атмосферу, что наносит непоправимый ущерб.
- 8- К сожалению, такие случаи стали обычной практикой, и несмотря на неоднократные протесты со стороны Ирана и других государств-членов Агентством не принято конкретных мер по этой чувствительной проблеме для недопущения их повторения, в результате чего сформировалась тенденция нарушения конфиденциальности информации.
- 9- Исламская Республика Иран выражает Агентству серьезную озабоченность и протест и настоящим просит Ваше Превосходительство провести серьезное расследование, выявить лицо(а), допускающее(ие) разглашение вышеупомянутой конфиденциальной информации, и/или соответствующий(ие) источник(и) и привлечь нарушителя(ей) к ответственности таким образом, чтобы другие воздерживались от подобных действий. Затем Агентство, как ожидается, сообщит нам о результатах своего расследования.
- 10- Для того чтобы воспрепятствовать повторению подобных нарушений, Агентство настоящим уведомляется, что начиная с даты настоящего письма в случаях какой-либо утечки конфиденциальной информации, которая становится известна Агентству в результате осуществления Соглашения о гарантиях, и/или ее передачи СМИ в качестве первой реакции будет аннулироваться назначение соответствующего(их) инспектора(ов).

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

Али Асгар Солтани

[Подпись]

Посол и Постоянный представитель

Данный экземпляр предназначен исключительно для личного некоммерческого использования. Для того чтобы заказать готовые для вручения экземпляры для распространения среди коллег, клиентов или заказчиков, используйте инструмент Reprints (Перепечатка) в верхней части какой-либо статьи или обратитесь по адресу: www.reutersreprints.com.

По словам дипломатов, Иран совершенствует обогащение урана до более высокой степени

Пят., 14 мая 2010 года

Силвия Уэстолл

ВЕНА (Рейтер) - По словам дипломатов, Иран устанавливает дополнительное оборудование, которое может усовершенствовать способ обогащения урана до более высокой степени, что свидетельствует о стремлении Тегерана активизировать работы в атомной сфере, в то время как крупные державы обсуждают новые санкции.



Впервые Иран начал обогащать небольшие количества урана до более высокой степени в феврале, заявив, что он хочет изготовить топливо для медицинского исследовательского реактора. Это породило на Западе настороженность, поскольку считалось, что Иран не способен изготавливать необходимые тепловыделяющие сборки.

Западные державы, которые назвали данные действия провокационными, опасаются, что Исламская Республика в конечном итоге стремится создать запас потенциального материала для производства ядерного оружия. Иран утверждает, что преследует исключительно мирные цели.

Согласно последнему докладу Международного агентства по атомной энергии, опубликованному в феврале, Иран использует один комплекс или "каскад" из 164 центрифуг для обогащения небольших количеств урана до 20%.

Но, по словам специалистов, система, в которой используется только один каскад, неэффективна, поскольку в ней наряду с необходимым высокообогащенным материалом производится большой объем остаточного низкообогащенного урана (НОУ).

В последние недели, по словам дипломатов, иранское руководство добавляет второй каскад на экспериментальной установке в Натанзе, чтобы остаточный материал было легче повторно подавать в центрифуги, благодаря чему будет полностью использоваться потенциал установки и повысится эффективность работы.

"Второй каскад предназначен для поддержки работы первого", - утверждает западный дипломат. Он еще не введен в эксплуатацию.

По мнению дипломатов, изменения, как представляется, не направлены на увеличение объемов производства или повышение степени обогащения, что дало бы повод для тревоги. Но, как они утверждают, в случае принятия Ираном соответствующего решения конфигурация второго каскада может быть в этих целях изменена.

Именно поэтому МАГАТЭ пытается усилить мониторинг на объекте. Проводимые работы также показывает, что Иран стремится улучшить свою техническую оснащенность на случай возможного развития в дальнейшем.

По словам Марка Фицпатрика из Лондонского международного института стратегических исследований, "это способствует углублению их знаний о том, как осуществлять подобное рециклирование при более высокой степени обогащения".

"Любое приобретение такого неявного знания, т.е. знания, получаемого благодаря фактическому выполнению операции, способствует любым будущим усилиям по производству высокообогащенного урана".

В МАГАТЭ от комментариев воздержались.

ПРИСТАЛЬНЫЙ МОНИТОРИНГ

Западные должностные лица опасаются, что решение Ирана об обогащении до более высокой степени в конечном итоге означает его продвижение по пути к производству оружейного урана, обогащенного до 90%.

Иран это отрицает и заявляет, что в результате будет производиться в месяц только 3-5 кг урана, обогащенного до 20%, т.е. достаточный объем топлива для исследовательского реактора.

С начала обогащения до более высокой степени МАГАТЭ стремится усовершенствовать систему мониторинга и инспекций на объекте. Переговоры с Ираном привели к определенному результату, однако глава МАГАТЭ Юкия Аmano заявил ранее в этом месяце, что достигнутые договоренности еще не являются "надлежащими".

Более пристальный мониторинг имеет ключевое значение, поскольку инспекторам необходимо удостовериться, что деятельность не переключается на военные цели.

Тегеран заявил, что вынужден начать обогащение урана до более высокой степени после срыва сделки по топливу с западными державами и МАГАТЭ, в соответствии с которой он отправил бы 1200 кг своего низкообогащенного урана за границу в обмен на топливные стержни для медицинского реактора.

По словам еще одного западного дипломата, "действия Ирана ясно показывают, что он несерьезно относится к предложению по топливу".

Исламская Республика выразила оптимизм по поводу посреднических усилий Турции и Бразилии, стремящихся возобновить обсуждение предложения по топливу. Западные официальные лица расценили эти действия как тактику проволочек.

(Подготовила к печати Филиппа Флетчер)

© Thomson Reuters 2010. Все права защищены. Пользователи могут скачивать и распечатывать выдержки из содержимого данного сайта исключительно для личного и некоммерческого использования. Перепечатка или последующее распространение информации группы компаний "Томсон Рейтер", в том числе путем кадрирования или использованием аналогичных средств, строго запрещается без предварительного письменного согласия группы компаний "Томсон Рейтер". Thomson Reuters и ее логотип являются зарегистрированными товарными знаками или товарными знаками группы компаний "Томсон Рейтер" по всему миру.

Журналисты группы компаний "Томсон Рейтер" соблюдают правила Редакционного справочника, в котором требуется справедливое представление и раскрытие информации о соответствующих заинтересованных лицах.

Данная копия предназначена исключительно для личного некоммерческого использования. Для того чтобы заказать готовые для вручения экземпляры для распространения среди коллег, клиентов или заказчиков, используйте инструмент Reprints (Перепечатка) в верхней части какой-либо статьи или обратитесь по адресу: www.reutersreprints.com.

Новости от АП. По словам дипломатов, Иран демонтировал оборудование

ДЖОРДЖ ДЖЭН (АП) – 28 мая 2010 года

ВЕНА - Как сообщили в пятницу дипломаты, инспекторы ООН по ядерным гарантиям, вновь посетившие иранскую лабораторию в порядке контроля за деятельностью, которая может быть связана с секретной программой создания ядерного оружия, недавно обнаружили исчезновение некоторых видов оборудования, которое, как считается, использовалось в рамках экспериментов.

Один из дипломатов сообщил агентству Ассошиэйтед пресс, что высокопоставленные должностные лица Международного агентства по атомной энергии - контрольного органа ООН в ядерной сфере - обеспокоены по поводу того, что демонтаж может быть попыткой скрыть истинное положение дел.

Два других дипломата подтвердили исчезновение определенного оборудования. Один заявил, что пока слишком рано делать выводы, предположив, что оно могло быть перевезено на другой объект всего лишь для технического обслуживания. Все трое говорили на условиях анонимности, так как информация, связанная с ядерными исследованиями Ирана, является конфиденциальной.

Речь идет о пиропроцессинге, процедуре, которая может применяться для очистки металлического урана, используемого в ядерных боеголовках.

В январе Иран подтвердил Агентству, что он проводил эксперименты по пиропроцессингу, и это побудило Агентство по атомной энергии запросить дополнительную информацию, но затем в своем выступлении в марте на закрытом заседании Совета управляющих МАГАТЭ Иран взял свои слова назад.

"В реальности никаких НИОКР в области пиропроцессинга не ведется, и поднятый вопрос - это неверное толкование инспекторами Агентства", - говорится в выдержке из выступления Ирана, которое было предоставлено АП на этой неделе.

Как заявили дипломаты, эксперименты побудили экспертов МАГАТЭ вновь посетить объект - Многоцелевую лабораторию им. Джабира ибн Хайяна в Тегеране, - где они нашли некоторые виды оборудования, перемещенного на неизвестный объект. По словам одного из двух, среди перемещенного оборудования было устройство для электролиза, которое используется при отделении металлического урана от примесей. По словам другого, сейчас отсутствует химический прибор, используемый в данном процессе.

Должностные лица МАГАТЭ заявили, что Агентство не будет комментировать этот вопрос. Попытки получить в оперативном порядке комментарии Ирана не увенчались успехом, поскольку работающие в Вене иранские должностные лица не отвечали на звонки на их мобильные телефоны.

Любая деятельность Ирана в области пиропроцессинга, даже на экспериментальной основе, усилит подозрения, что Тегеран заинтересован в разработке ядерного оружия, даже хотя он утверждает, что он заинтересован исключительно в использовании атома как источника энергии.

Совет Безопасности ООН в настоящее время рассматривает четвертый набор санкций в связи с отказом Исламской Республики прекратить обогащение урана, в результате которого может быть создано как ядерное топливо, так и ядерный заряд для боеголовок. Он также обеспокоен по поводу сделанного Тегераном ранее в этом году запоздалого признания в строительстве секретного объекта по обогащению и его отказа ответить на вопросы МАГАТЭ, которые основывались на данных иностранной разведки и были обусловлены подозрениями в сокрытии ведущейся разработки ядерного оружия.

Южная Корея и Соединенные Штаты в настоящее время проводят эксперименты в связи с еще одним направлением использования пиропроцессинга в ядерной сфере - переработкой отработавшего ядерного топлива для нового поколения реакторов. Но эта процедура является сугубо технической и не соответствует возможностям Ирана в ядерной области, который не имеет отработавшего топлива для переработки.

Один из дипломатов сказал, что вопрос о пропавшем оборудовании может быть затронут в следующем докладе руководителя МАГАТЭ Юкии Амано по Ирану, который должен быть опубликован в конце этой недели или в начале следующей недели и будет рассмотрен на сессии Совета МАГАТЭ, начинающейся 7 июня.

Он сообщил, что помимо этого в докладе вряд ли будет нечто новое, отметив, что программа Ирана по обогащению урана до низкой степени вперед не продвигается и что Иран продолжает реализацию пилотной программы по обогащению до более высокой степени - около 20%.

Иран первоначально обосновал свое решение начать обогащение до более высокой степени тем, что ему необходим материал для снабжения топливом своего исследовательского реактора после срыва сделки по обеспечению поставок такого топлива из-за границы.

Ранее на этой неделе он представил новый план МАГАТЭ, в котором предусматривается обмен Тегераном части его низкообогащенного урана на реакторное топливо, т.е. условия, аналогичные тем, которые предусматривались в более раннем плане, составленном в октябре.

На первый взгляд, последний план представляется серьезной уступкой со стороны Ирана, который согласился отправить 1200 кг (2640 фунтов) для хранения в Турции и ждать около года получения из Франции и России урана, обогащенного до более высокой степени. Вместе с тем считается, что у Ирана в настоящее время имеются значительно более существенные запасы ядерного материала.

В октябре в результате такого обмена Иран получил бы существенно меньше 1000 кг (2200 фунтов) материала, необходимого для производства достаточного количества оружейного урана для создания бомбы. С тех пор Иран продолжал производить низкообогащенный материал, а также начал обогащение почти до 20%.

В марте МАГАТЭ сообщило, что запасы Ирана составляют около 2100 кг (4600 фунтов). По данным Дэвида Олбрайта из Вашингтонского Института по вопросам науки и международной безопасности, который отслеживает действия Ирана на предмет выявления признаков скрытого распространения, эти запасы скорее всего выросли примерно до 2300 кг (около 5000 фунтов), что более чем в два раза превышает объем, необходимый для производства достаточно материала для создания бомбы.

С точки зрения Запада, тем самым в основном теряется стимул для заключения соглашения. А решение Ирана продолжить осуществление своей программы по обогащению почти до 20% - вне зависимости от получения топлива из-за границы - создает еще более значительное препятствие, так как оно приближает возможность создания Тегераном оружия.

© 2010 The Associated Press. Все права защищены.

Статьи по теме

Палата представителей США утверждает санкции в отношении Ирана
АФП - 4 дня назад

Должностные лица США и Бразилии расходятся
во мнениях по поводу письма по иранскому урану
"Вашингтон пост" - 5 дней назад

Клинтон: у сделки с Ираном по поводу обмена топливом имеются
"недостатки"
"Голос Америки" - 25 мая 2010 года

Дополнительные материалы (1)